

1. Spara om dokumentet och lägg till en förkortning för namnet på ditt lärosäte i filnamnet.
2. Skriv in dina synpunkter i det omsparade dokumentet i rutan vid varje termpost. Skriv också in det förkortade namnet på lärosätet i stället för XX.

NY TERMPOST

svensk term: **deltentamen**
svensk synonym: delprov
engelsk term: examination
definition: tentamen genom vilket ett kursmoment examineras
ekvivalensanmärkning: På engelska finns ingen särskild term för "deltentamen", utan man använder det allmänna ordet "examination" eller "exam". Om flera deltentamina ingår i en kurs kan de kallas för "examination one", "examination two" osv., eller särskiljas på något annat sätt.

NY TERMPOST

svensk term: **tentamensdel**
svensk synonym: provdel
engelsk term: examination component
definition: avgränsad del inom en tentamen
anmärkning: En tentamen kan delas upp i flera delar, t.ex. i form av en muntlig och en skriftlig del.

Kommentar till termposten:

Jämför termposterna **deltentamen** och **tentamensdel**. Framgår skillnaden mellan begreppen?

Svar från remissinstans KF: Ja

REVIDERAD TERMPOST

svensk term: **omtentamen**
svensk sökterm: uppsamlingstentamen
engelsk term: retake
engelsk synonym: resit
definition: tentamen som ordnas efter ordinarie tentamen för student som redan tenterat och då inte blivit godkänd eller för student som inte gjort tentamen vid tidigare tillfällen
anmärkning: Studenter har i princip rätt till obegränsat antal omtentamina. Lärosäten kan ändå begränsa antalet men inte till färre än fem. En omtentamen som ordnas för studenter från olika årskurser kallas ibland *uppsamlingstentamen*.
hänvisning: 6 kap. 21 § högskoleförordningen (1993:100)

NY TERMPOST

svensk term: **resttentamen**
svensk sökterm: **rest**
engelsk term: partial retake
engelsk synonym: partial resit
definition: tentamen som återstår för att en kurs ska vara godkänd
anmärkning: Om en student har kvar moment i en kurs används ofta uttrycket *rest* om det som måste göras för att kursen ska bli godkänd.

Kommentar till termposterna:

Jämför termposterna **omtentamen** och **resttentamen**.

1. Anser ni att det är en skillnad mellan dessa begrepp på det sätt som framgår i termposterna? Jämför också det som står om *uppsamlingstentamen*.
2. Är *rest* och *resttentamen* synonymer eller används dessa uttryck om delvis olika begrepp (se anmärkningen)?

Svar från remissinstans KF: 1. Ja. 2. Synonymer.

NY TERMPPOST

svensk term:	digital tentamen datorbaserad tentamen e-tentamen datorstödd tentamen
engelsk term:	examination completed on a computer
definition:	tentamen som genomförs med hjälp av dator
anmärkning:	Digital tentamen kan genomföras på distans eller i en tentamenssal, och med egen dator eller med dator som lärosätet tillhandahåller.

Kommentar till termposten:

1. Vilken av termerna i termposten används på ditt lärosäte för begreppet som uttrycks i definitionen?
2. Används någon annan term?
3. Vilka engelska termer används på ditt lärosäte?

Svar från remissinstans KF: 1. Ingen. 2. Nej. 3. _–

NY TERMPPOST

svensk term:	webbtentamen nättentamen onlinetentamen webbaserad tentamen nätbaserad tentamen
engelsk term:	examination completed online
definition:	digital tentamen med åtkomst till internet
anmärkning:	Vissa webbtentamina genomförs med särskild programvara och kan vara självvärtdande.

Kommentar till termposten:

1. Vilken av termerna i termposten används på ditt lärosäte för begreppet som uttrycks i definitionen?
2. Används någon annan term?
3. Vilka engelska termer används på ditt lärosäte?

Svar från remissinstans KF: 1. Konstfack använder ingen av termerna. 2. Nej. 3. –

NY TERMPPOST

svensk term:	distanstentamen
engelsk term:	moderated off-campus examination
definition:	tentamen som genomförs på annan bestämd plats än på det lärosäte där studenten studerar
anmärkning:	Distanstentamen kan genomföras t.ex. på ett lärcentrum eller på annat lärosäte.

Kommentar till termposten:

1. Används *distanstentamen* på ditt lärosäte för begreppet som uttrycks i definitionen?
2. Används någon annan term?

Svar från remissinstans KF: Används inte.

NY TERMPOST

svensk term: **digital salstentamen**
 engelsk term: computer-based moderated examination
 definition: digital tentamen som genomförs i en tentamenssal

Kommentar till termporten:

1. Används *digital salstentamen* på ditt lärosäte för begreppet som uttrycks i definitionen?
2. Används någon annan term?
3. Används alternativa engelska uttryck i stället för ”computer-based”?

Svar från remissinstans KF:

ALTERNATIV 1

NY TERMPOST

svensk term: **digital hemtentamen**
 svensk synonym: hemtentamen
 engelsk term: remote online examination
 definition: digital tentamen som genomförs av studenten inom en viss tidsperiod och på valfri plats
 anmärkning: *Hemtentamen* och *digital hemtentamen* används i dag synonymt, eftersom en hemtentamen i princip alltid genomförs med hjälp av dator.

ALTERNATIV 2

NY TERMPOST

svensk term: **digital hemtentamen**
 engelsk term: remote online examination
 definition: hemtentamen som genomförs med hjälp av dator
 anmärkning: Här ingår alla typer av hemtentamina som genomförs via dator oavsett system, form av inlämning, övervakningsmöjligheter etc.

NY TERMPOST

svensk term: **hemtentamen**
 engelsk term: take-home examination
 engelsk synonym: unmoderated examination
 definition: tentamen som genomförs av studenten inom en viss tidsperiod och på valfri plats
 anmärkning: Till skillnad från distanstentamen är syftet med hemtentamen att ge studenten längre tid att lösa uppgiften.

Kommentar till termporten:

Vi anger två alternativ ovan. Vilket överensstämmer med hur ni hanterar begreppen på ditt lärosäte?

Svar från remissinstans KF: Alternativ 2.

REVIDERAD TERMPOST

svensk term:	avstängning
engelsk term:	suspension
definition:	disciplinär åtgärd som innebär att en student inte får delta i undervisning, prov eller annan verksamhet inom ramen för utbildningen vid lärosätet eller inte får tillträde till vissa av lärosätets lokaler
anmärkning:	Det finns grundläggande skillnader mellan bestämmelserna om en disciplinär åtgärd i form av avstängning och bestämmelserna om avskiljande av studenter från högskoleutbildning. De disciplinära åtgärderna kan sägas vara en typ av bestraffning för vissa förseelser från studentens sida under högskoleutbildningen. Men en rättslig åtgärd i form av avskiljande från utbildning syftar till att förhindra att en student skadar sin omgivning under utbildningen. Frågor om avstängning handläggs av lärosätets disciplinnämnd.
jämför:	avskiljande från utbildning, interimistisk avstängning
hänvisning:	https://www.han.se/avskiljande-av-studenter/disciplinara-atgarder-vid-hogskolorna.html

REVIDERAD TERMPOST

svensk term:	interimistisk avstängning
engelsk term:	interim suspension
anmärkning:	Beslut om interimistisk avstängning fattas av lärosätets rektor och innebär att en student omgående kan bli avstängd tills ärendet har prövats av lärosätets disciplinnämnd.
jämför:	avstängning
hänvisning:	10 kap. 14 § högskoleförordningen (1993:100)

REVIDERAD TERMPOST

svensk term:	avskiljande från utbildning
engelsk term:	expulsion from studies
definition:	rättslig åtgärd som innebär att en student inte får fortsätta pågående högskoleutbildning
anmärkning:	Enligt högskolelagen kan en student avskiljas från utbildningen om studenten lider av psykisk störning, missbrukar alkohol eller narkotika, eller har gjort sig skyldig till allvarlig brottslighet. Det måste dessutom finnas en påtaglig risk att studenten kan skada en annan person eller värdefull egendom under utbildningen. Frågor om avskiljande prövas av Högskolans avskiljandenämnd (HAN).
jämför:	avstängning
hänvisning:	Förordning (2007:989) om avskiljande av studenter från högskoleutbildning.

Kommentar till termposterna:

Jämför termposterna **avstängning**, **interimistisk avstängning** och **avskiljande från utbildning**.

Framgår skillnaden mellan dessa begrepp eller saknas det viktiga upplysningar i definitionerna eller anmärkningarna?

Svar från remissinstans KF: Ja.

NY TERMPPOST

svensk term:	nationellt resultatintyg
engelsk term:	national result certificate
anmärkning:	I Ladok kan en student beställa ett nationellt resultatintyg som visar hens kursresultat, tillgodoräknanden och utfärdade examina från samtliga svenska lärosäten.
jämför:	intyg över förväntat deltagande, registreringsintyg, resultatintyg, studieförsäkran

Kommentar till termpost: Ett begrepp använt i Ladok.

Svar från remissinstans KF: –

NY TERMPPOST

svensk term:	intyg över förväntat deltagande
engelsk term:	certificate of anticipated participation
anmärkning:	I Ladok kan en student beställa ett intyg över förväntat deltagande som visar kommande kurser hen är antagen till men inte registrerad på.
jämför:	nationellt resultatintyg, registreringsintyg, resultatintyg, studieförsäkran

Kommentar till termpost: Ett begrepp använt i Ladok.

Svar från remissinstans KF: –

REVIDERAD TERMPPOST

svensk term:	studieintyg
engelsk term:	transcripts and certificates
anmärkning:	Studieintyg används övergripande för olika typer av intyg, t.ex. studieförsäkran, som en student kan behöva ha för att bland annat intyga sina studier.
jämför:	studieförsäkran

Kommentar till termpost: Något ändrad anmärkning.

Svar från remissinstans KF: –

NY TERMPPOST

svensk term:	halvtidsstudier
svensk sökterm:	halvfartsstudier
svensk sökterm:	halvfart
engelsk term:	half-time study
anmärkning:	I ledigt språkbruk används ibland <i>halvfartsstudier</i> i stället för <i>halvtidsstudier</i> . Halvtidsstudier innebär att studietakten är 50 %.
jämför:	deltidsstudier, heltidsstudier

Kommentar till termpost: Tillagd eftersom både **deltidsstudier** och **heltidsstudier** finns.

Svar från remissinstans KF: –

REVIDERAD TERMPOST

svensk term:	studentinflytande
engelsk term:	student influence
anmärkning:	Studenter har enligt högskolelagen rätt att utöva inflytande över utbildningen. Studentinflytande finns bland annat för att säkra att utbildningar har bra kvalitet.
hänvisning:	https://www.uka.se/studenttratt--tillsyn/fragor--svar-om-studenttratt/studentinflytande.html

Kommentar till termpost: Anmärkningen är tillagd.

Svar från remissinstans KF: –

REVIDERAD TERMPOST

svensk term:	studentkår
svensk synonym:	kår
engelsk term:	students' union
definition:	organisation med och för studenter som ska företräda studenterna i frågor som rör utvecklingen av utbildningen och förutsättningarna för studier vid lärosätet
anmärkning:	En sammanslutning av studenter kan efter ansökan få ställning som studentkår. En studentkår har ett specifikt verksamhetsområde. Verksamhetsområdet kan exempelvis vara kopplat till ett lärosäte, ett campus eller en fakultet. Det kan alltså finnas flera kårer inom ett och samma lärosäte.
hänvisning:	Studentkårsförordning (2009:769)

Kommentar till termpost: Definition och anmärkning är tillagd.

Svar från remissinstans KF: vi använder ”student union” vilket också verkar vara vad flera lärosäten gör båden i Sverige och internationellt.

REVIDERAD TERMPOST

svensk term:	läskurs
svensk synonym:	självstudiekurs
engelsk term:	reading course
engelsk synonym:	independent study /US/
definition:	kurs som bedrivs utan lärarledd undervisning genom självstudier

Kommentar till termpost: Definition är tillagd.

Används *självstudiekurs* som synonym till *läskurs*?

Svar från remissinstans KF: –

REVIDERAD TERMPOST

svensk term:	pliktexemplar
engelsk term:	legal deposit copy
definition:	exemplar av publikation som enligt lag ska levereras till nationalbibliotek för arkivering

Kommentar till termpost: Definitionen är tillagd.

Svar från remissinstans KF: –

NY TERMPPOST

svensk term:	avveckla utbildning
svensk synonym:	nedlägga utbildning
svensk synonym:	lägga ned utbildning
engelsk term:	discontinue a course or a study programme
anmärkning:	Ett lärosäte kan avveckla en kurs eller ett program, i enlighet med de styrdokument och den delegationsordning som gäller vid lärosätet.

Kommentar till termposterna:

Är *avveckla utbildning* och *nedlägga utbildning* samma sak? Eller står det för olika delar av en process: *inrätta, revidera, ställa in, avveckla*?

Svar från remissinstans KF: –

NY TERMPPOST

svensk term:	poänggivande
svensk sökterm:	icke poänggivande
engelsk term:	credit
anmärkning:	De kurser och provmoment som ger högskolepoäng kallas för poänggivande. Det finns också kurser och provmoment som inte ger högskolepoäng, t.ex. kurser inom basårutbildning.
ekvivalensanmärkning:	Om ordet <i>poänggivande</i> står som adjektivbestämning före ett substantiv som <i>kurs</i> eller <i>provmoment</i> är översättningen <i>credit</i> eller <i>for-credit</i> , t.ex. ”this is a credit course” eller ”this is a for-credit course”. Om ordet <i>poänggivande</i> står som bestämning efter substantivet skriver man lämpligen ”this course is for credit”.

Kommentar till termpost: Svårt att översätta, därav ekvivalensanmärkningen.

Svar från remissinstans KF: –